

【定定】tiānn-tiānn

對應華語	靜止不動
用例	倚定定
民眾建議	居居、恬恬
用字解析	<p>臺灣閩南語「定定」除了表示「經常」以外，也用來表示「停息」之義，這是語音和語義都相合的用字。「定」有文讀音「tīng」和白讀音「tiānn」兩個音讀。這兩個音讀都符合《廣韻》「定」字的「徒徑切」。臺灣閩南語和古漢語的「定」都有「停息」的含義，台灣閩南語「定去 (tiānn--khì)」是「進行的事件停息下來」的意思，例如：「時鐘定去矣！」。而形容詞的重疊是常見的臺灣閩南語構詞法，因此「倚定定」「坐定定」一詞中，把「定 (tiānn)」重疊兩次，以表示「停息而不再運行」之狀態，其語音、語義、語法都適當而可取。</p> <p>至於有人建議把「定定」寫為「居居」：查《廣韻》「居」字訓「閉戶」(即「關門」義)，音「徒徑切」(定紐忝韻入聲)，臺語文讀音為 tiām，沒有白讀音。因此可知：寫為「居居」，其語音和語義都未能相合，比不上寫為「定定」，因此不適合採用。</p> <p>至於有人建議把「定定」寫為「恬恬」：《廣韻》「恬」字訓「靖也」(即「安、平」義)，音「徒兼切」(定紐添韻平聲)，台語文讀音為「tiām」，白讀音為「tiām」。因此可知：寫為「恬恬」，其語音和語義都未能相合，比不上寫為「定定」，因此不適合採用。</p>

【改】kái

對應華語	改、戒
用例	改考卷、改薰
民眾建議	戒

<p>用字解析</p>	<p>臺灣閩南語裡的「改考卷」跟「改薰」當中，「改」字的發音、聲調都相同，都是「kái」。如果依照民眾建議，把「改薰」寫成「戒薰」，因為「戒」在臺灣閩南語的發音是「kài」，結果就會造成「戒薰」跟「改考卷」的第一個音節發音相同，但聲調卻不一樣的問題，這並不符合語言的事實。此外用「改薰」來寫華語的「戒菸」也不難理解，因為「改」在臺灣閩南語裡也有「改掉歹習慣」的意思，所以「改薰」在臺灣閩南語裡就是「改掉食薰的歹習慣」，也就是華語「戒菸」的意思。如果仔細分別：「改」是「改變，轉換」的意思，「戒」是「警戒、禁止」的意思；「改薰」是「把抽煙的壞習慣改掉」的意思，「戒薰」是「禁止抽煙」或「警告人不可抽煙」的意思。「改」音「kái」變調為「第二調變為第一調(kai²⁻¹)」，「戒」音「kài」，變調為「第三調變為第二調(kai³⁻²)」。「改薰」和「戒薰」語音、語義雖然都相近，卻是都不相同，應該分別使用。</p>
-------------	---

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>